



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißg.

## Im Überblick

Tipps & Termine	Seite 2
Sportecke	Seite 3
Kleinanzeigen	Seite 4

Unsere aktuelle  
Zeitungsausgabe wöchentlich  
per Mausclick unter

[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)  
und bei Facebook

## Sammelleidenschaft schafft Wert & Vermögen 5 Jahre Münzsammlerstammtisch in Langebrück

Das Münzsammeln umfasst eine Vielzahl von unterschiedlichen Sammelgebieten. Von außen betrachtet, eine komplexe Thematik, welche unglaubliches Wissen und das gewisse Händchen für die Edelmetalle erfordert. Viele Fragen stellen sich dem Laien auf dem ersten Blick. Dieses augenscheinlich „trockene“ Hobby ist jedoch vielschichtig interessant. Historische und sehr alte Münzen lassen Historikern die Herzen höher schlagen. Reiselustige können der Sammellust verfallen, wenn sie die verschiedensten Geldstücke aus aller Welt entdecken. Für Kunstliebhaber und jene, denen das „Schöne“ am Herzen liegt, gibt es detaillierte Sonderausgaben aus den verschiedensten Edelmetallen oder gar aus Porzellan. So findet auch der Sparfuchs und Anleger mit den Münzen eine zukunftsorientierte Geldanlage beispielsweise als Altersvorsorge in Gold, Silber, Platin und Platinmetall.

„ein paar Silberlinge“ in Omas Sparstrumpf gefunden haben.

Ein Vereinsbeitrag ist nicht zu zahlen. Um den Münzsammlerstammtisch organisatorisch „am Leben zu erhalten“, haben sich die Teilnehmer nun zu einem neuen Schritt entschlossen. Allein lassen sich die kleinen bürokratischen Hürden doch recht beschwerlich überwinden, sodass ein Zusammenschluss mit dem Seniorenkreis der Volkssolidarität die bestmögliche Lösung ist. So können auch die Räume im Langebrücker Bürgerhaus weiter



Um in der Vielfältigkeit dieser Sammlerwelt den Überblick zu behalten, sich auszutauschen, eine Gesprächsplattform zu finden und auch über die ein oder andere Thematik zu diskutieren, entstand vor fünf Jahren aus einem kleinen Kreis von Sammlern, der Langebrücker Stammtisch in Ergänzung des Dresden-Weixdorfener Münzvereins. Einmal im Monat treffen sich die Hobbysammler. Gemeinsam wird ein Jahresplan erstellt, welcher die Themen der Gesprächsrunden festlegt. In diesem Jahr steht noch ein kleines Jubiläum auf dem Plan des Sammlerstammtisches. Das 5-jährige Bestehen ist eine Erfolgsgeschichte, die so nicht absehbar war. Von den 10 Gründungsmitgliedern sind insgesamt noch 4 (2 Langebrücker, 1 Radeberger und 1 Dresdner) dabei. Viele Bürger im Radeberger Umland interessieren sich vor allem für die Beiträge und Themenrunden zur Münzgeschichte und zum Vermögensaufbau und zur Vermögensabsicherung, beispielsweise mit Gold und anderen Edelmetallen. So sind es nicht nur die „Stammtischler“ selbst, sondern auch die ein oder anderen Gäste, die sich an den Tisch im Café des Bürgerhauses in Langebrück gesellen. Gern gesehen sind auch Kleinmünzensammler und Sammler der jüngeren 2 € - Münzen – alle Hobbysammler eben, die



Auch das gibt es: Münzen mit farbiger Gestaltung.

problemlos genutzt werden. Für das leibliche Wohl sorgt dabei Regionalhistoriker Hans-Werner Gebauer. Auch er wohnt dem Stammtisch bei und kümmert sich um die Raumbereitstellung sowie Essen und Getränke. Natürlich leistet er seinen Beitrag auch mit heimatsgeschichtlichen Erkenntnissen und Sachständen. Ein kleines Dankeschön soll an dieser Stelle von den Münzsammlern gesagt sein.

Am Donnerstag, dem 19. April hatten sich die Münzsammler wieder turnusmäßig am Stammtisch im Bürgerhaus Langebrück versammelt. Man freute sich über recht viele Besucher, die an der langen Tafel Platz nahmen und dem Vortrag des Sammlerfreundes Stefan Filip beiwohnten, der die Thematik „Sammeln, Reinigen und aufbewahren“ hervorragend abhandelte und laut Rainer Korf nicht nur als Notgeldspezialist ein Gewinn für den Stammtisch ist. Nach dem Vortrag gab es etwas fürs leibliche Wohl und Stammtischler sowie die Gäste hatte Zeit für Gespräche zum Austausch oder Informationsgewinn. Beim nächsten Themenabend geht es übrigens um das Thema „Vorstellung regionaler Porzellanmedaillen und Porzellanmünzen aus der Porzellanmanufaktur Meißen (Porzellangeld, Leipziger Messemedaillen, Medaillen ehemaliger DDR-Betriebe und Organisationen u.v.m.) – Eine grobe Bestandsaufnahme“.

Wer Lust hat, kann sich also am 31. Mai 2018, 18.30 Uhr im Bürgerhaus in Langebrück einfinden und einmal am Stammtisch der Münzsammler Platz nehmen – es lohnt sich!

Text & Fotos: Red.

Landeshauptstadt Dresden

Städtisches  
Friedhofs- und Bestattungswesen  
Dresden

### BESTATTUNGSDIENST

Tag & Nacht  
Tel. (0351) 43 93 600  
Löbtauer Str. 70, 01159 Dresden

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf	Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport	(für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr	

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

12./13.05.	Frau Dr. Langowsky	Radeberg, Am Markt 4	Tel. 03528/45 57 90
19./20.05.	Frau DS Böhme	Radeberg, Robert-Blum-Wege 6	Tel. 03528/418 93 70
21.05.	Frau Dr. Marzinek, Feldschlößchen, An der Knorpelschänke 1		Tel. 03528/44 38 00

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

12.05.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
13.05.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
14.05.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
15.05.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915
16.05.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
17.05.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 031
18.05.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/54 236

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

11.05. - 18.05.	Frau TÄ Junkert, Radeberg	Tel. 0160 / 125 29 84
18.05. - 25.05.	Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205 / 733 88

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig

Noldienst nur nach telef. Anmeldung unter

Tel. 035201/730-0	Dr. Mathias Ehrlich (Tierarztpraxis Ehrlich)
Tel. 035201/730-0	TÄ Julia Böhme (Tierarztpraxis Ehrlich)

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:

Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

Zur Erinnerung an das „5-Jährige“ gestaltet der Keramikzirkel Langebrück diese hübschen Erinnerungsplaketten.

Schwimmer Wellness mit Leidenschaft. Mit langjähriger Erfahrung, wackern Partnern und Spitzenprodukten unterstützen wir Sie bei der Realisierung Ihres Wellness-Traumes.

Schwäher Wassertechnik Service GmbH | Ullersdorfer Hauptstr. 30 | 01454 Radeberg  
www.schwäher-wassertechnik.de | Tel.: 03528 - 4565720

Am Sandberg 2  
01454 Radeberg

## SPORTWELT

RADEBERG

SOMMERSAISON AUF DER TENNIS- UND BEACHVOLLEYBALLANLAGE ERÖFFNET! JETZT FÜR DIE STRANDFIGUR TRAINIEREN!

Informationen in der Sportwelt Radeberg unter  
Telefon 03528 4880-0 oder per Mail unter [gaest@hotel-sportwelt.de](mailto:gaest@hotel-sportwelt.de)

Restkarten am 11. / 12. / 13. Mai 2018 für „Aber bitte mit Sahne“ im Radeberger Biertheater erleben!

Ticketservice Radeberg, Hauptstraße 59, Telefon: 03528 / 48 70 70  
[info@biertheater.de](http://info@biertheater.de), [www.biertheater.de](http://www.biertheater.de)

### Sonnenbrillenaktion 2018 für Fern-, Gleitsicht- und Sportbrillen



- verschiedene Farben
- verspiegelte Gläser
- in vielen Trendfarben
- verlauffarben
- selbsttönende Gläser
- polarisierende Gläser

Die neuen Sonnenbrillenkollektionen sind eingetroffen.  
Denken Sie schon jetzt an den Urlaub.  
Keine Augenprüfungen in der Zeit vom 11.06. bis 23.06.2018

**SCHENDEL AUGENOPTIK**  
TOM SCHENDEL  
Ihr Partner für gutes Sehen  
01454 RADEBERG  
Röderstraße 18  
☎ 03528/ 44 34 19

## Elefant erklärt Schüßler-Salze

Schüßler-Salze Nr. 1 bis 12 - Grundlagen für den Alltag

Vortrag am Donnerstag, den 17. Mai 2018 um 19:30 Uhr in der Elefanten Apotheke, Altstadt Radeberg. Referent ist Frau Gabriele Richter, Heilpraktikerin aus Bannnewitz. Bitte melden Sie sich an: 03528 - 44 78 11

Mit freundlicher Unterstützung der Bombastus-Werke AG

Elefanten in Radeberg

Natürlich

ELEFANTEN APOTHEKE

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 | 01454 Radeberg  
Telefon: 03528-447811  
Telefax: 03528-447809  
E-Mail: [EKAD@apofant.de](mailto:EKAD@apofant.de)  
Internet: [www.apofant.de](http://www.apofant.de)  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr - Sa: 8-13 Uhr  
Elefanten apotheke radeberg

15% Rabatt-Gutschein\*  
Einzulösen beim Einkauf in Ihrer Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Versicherungspolice, Zahnärztliche, Röntgen, Massage etc. Keine Kombination mit anderen Gutschein, keine Barriere und kein Barriere. Nur auf Lagerware und mit Original-Barcode als Beleg. Keine Auszahlung und kein Bargeld.

Gültig bis 19.05.2018

### BEILAGENHINWEIS

Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:

**Euronics XXL Frequenz Radeberg**

# Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

- zum 95. Geburtstag**  
10.05. Ilse Noack
- zum 90. Geburtstag**  
07.05. Inge Blochwitz (OT Großerkmannsdorf)
- 09.05. Carmen Philipp
- 11.05. Lieselotte König
- zum 85. Geburtstag**  
10.05. Helmut Brandt
- zum 80. Geburtstag**  
09.05. Irmhild Hofmann (OT Liegau-Augustusbad)
- 09.05. Günter Kliemann (OT Ullersdorf)
- zum 75. Geburtstag**  
06.05. Manfred Lau
- 08.05. Dr. Frank Petzold

- 09.05. Peter Hiekel
- 11.05. Bernd Rainer Kunadt
- zum 70. Geburtstag**  
06.05. Alla Riffel
- 06.05. Frank Schneider
- 06.05. Helmut Zach
- 08.05. Sylvia Schöler (OT Ullersdorf)
- 09.05. Bärbel Walter
- 11.05. Monika List

sowie den Eheleuten Ursula & Günter Hartig zu Ihrer Diamantenen Hochzeit am 10.05. verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.

## Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

- 08.05. Elsbeth Dyckhoff 85. Geburtstag **Ortsteil Fischbach**
- 08.05. Ingeburg Weber 85. Geburtstag 06.05. Gisela Jentzsch 75. Geburtstag

## Information der Gemeindebibliothek

Die Gemeindebibliothek Arnsdorf ist in der Zeit vom 22. Mai bis 08. Juni 2018 nur donnerstags von 14.00 - 19.00 Uhr geöffnet. Vielen Dank für Ihr Verständnis. **Hirche, Bibliothek**

## Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

- Ortsteil Feldschlößchen**  
07.05. Christine Patzig 80. Geburtstag
- Ortsteil Leppersdorf**  
10.05. Helga Barthel 70. Geburtstag
- Ortsteil Lomnitz**  
05.05. Theresia Korn 75. Geburtstag

## Bebauungsplan - Gewerbegebiet Leppersdorf, 3. Änderung

Öffentliche Bekanntmachung des Beschlusses über den Bauungsplan gemäß § 10 Abs. 3 BauGB

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau hat in seiner Sitzung am 07. Februar 2018 die 3. Änderung des Bauungsplans „Gewerbegebiet Leppersdorf“ in der Planfassung vom 25.09.2017 mit redaktionellen Änderungen vom 08.01.2018 auf der Grundlage des § 10 Abs. 1 BauGB als Satzung beschlossen.

Der Landkreis Bautzen hat mit Bescheid vom 17.04.2018 (Az.: 621.P0218) die 3. Änderung des Bauungsplans „Gewerbegebiet Leppersdorf“ in der Planfassung vom 25.09.2017 mit redaktionellen Änderungen vom 08.01.2018 gemäß § 10 Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) genehmigt. Die Genehmigung der 3. Änderung des Bauungsplans wird hiermit gemäß § 10 Abs. 3 BauGB ortsüblich bekannt gemacht.

Mit dieser Bekanntmachung tritt die 3. Änderung des Bauungsplans „Gewerbegebiet Leppersdorf“ in Kraft. Der Bauungsplan einschließlich Begründung und zusammenfassender Erklärung nach § 10a Abs. 1 BauGB wird im Baumarkt der Gemeinde Wachau während der Öffnungszeiten zu jedermanns Einsicht bereitgehalten. Über den Inhalt wird auf Verlangen Auskunft erteilt. Der in Kraft getretene Bauungsplan mit der Begründung und der zusammenfassenden Erklärung wird ergänzend auch in das Internet auf der Homepage der Gemeinde Wachau unter www.wachau.de eingestellt und über das zentrale

Internetportal des Landes zugänglich gemacht. Auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften und von Mängeln der Abwägung sowie die Rechtsfolgen des § 215 Abs. 1 BauGB wird hingewiesen. **Unbeachtlich werden demnach:**

- eine nach § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB beachtliche Verletzung der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,
- eine unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bauungsplanes und des Flächennutzungsplanes und
- nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB beachtliche Mängel des Abwägungsvorganges, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung des Bauungsplans schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung oder den Mangel begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Außerdem wird auf die Vorschriften des § 44 Absatz 3 Satz 1 und 2 sowie Absatz 4 BauGB über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Plan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen bei nicht fristgemäßer Geltendmachung hingewiesen.

Wachau, den 27.04.2018  
Veit Künzelmann, Bürgermeister

## Bebauungsplan „Schulstraße 16“ in Wachau

Der Gemeinderat Wachau hat in seiner Sitzung am 07.02.2018 mit Beschluss - Nr. 07/02/18 den Bauungsplan „Schulstraße 16“ in Wachau als Satzung beschlossen.

Der Bauungsplan tritt am Tag dieser Bekanntmachung in Kraft. Jedermann kann die Satzung des Bauungsplanes „Schulstraße 16 in der Gemeinde Wachau - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.00 - 18.00 Uhr und donnerstags von 13.00 - 16.00 Uhr) einsehen und über den Inhalt Auskunft erlangen.

Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB (Baugesetzbuch) bezeichneten beachtlichen Verfahrens- und Formvorschriften, eine unter Berücksichtigung von § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über

das Verhältnis des Bauungsplanes und des Flächennutzungsplanes, nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB bezeichneten beachtlichen Mängel des Abwägungsvorganges sowie beachtliche Fehler nach § 214 Abs. 2 BauGB, sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB über die fristgerechte Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Künzelmann, Bürgermeister

## Jahreshauptversammlung der Jagdgenossenschaft Leppersdorf

Am Donnerstag, dem 16.05.2018, 19.00 Uhr findet die Jahreshauptversammlung der Jagdgenossenschaft Leppersdorf in der Grundschule Leppersdorf statt. Alle Genossenschaftsmitglieder sind herzlich eingeladen. Die Tagesordnung wird im Schaukasten veröffentlicht. **Volkmarm Lehmann**



Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Ansprechpartner Anna-K. Czermak  
Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
Web: www.lock-o-motive.de  
E-Mail: post@lock-o-motive.de

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaut!  
Unser Thema im Mai 2018 - Komm, lieber Mai

- 14.05. 15.30 - 17.30 Uhr Lock-o-motive  
Spielplatz Robert-Blum-Weg
- 15.05. 14.30 - 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt  
Bremsencheck
- 16.05. 15.00 - 17.00 Uhr Mädchen- und Kreativtreff  
Ein Blumenkranz aus Papier gestalten
- 17.05. 14.30 - 17.30 Uhr Holzwerkstatt  
Eine Sackkarre bauen
- 17.05. 16.00 - 18.00 Uhr Musikwerkstatt  
Gemeinsame Töne klingen als Eins
- 18.05. 16.00 - 18.00 Uhr Modellisenbahn  
Ein Wasserfall entsteht

## Tipps & Termine im Rödertal

**DAV – Sektion SBB – Weitwandergruppe**  
Montag, 21. Mai 2018 (Pfungstmontag)  
- Der Lehrpfad rund um den Kaltenberg  
Volker Behrend; 22 km geführt  
Treff: 05.45 Uhr Dresden, Hbf., Haupthalle, Anzeigetafel;  
keine Einkehrmöglichkeit auf der Strecke

**Henry Lehmann**  
Tel. 0174 / 61 37 690

### Verkehrsteilnehmerschulung

Im Rahmen des DVR Programm „sicher mobil!“ lade ich Sie recht herzlich am 15.05.2018 in die FFW Ullersdorf ein. Beginn: 19.00 Uhr Thema: Abbiegen

**Roland Rosenkranz, DVR Moderator**

### 121 Jahre Grundschule in Ullersdorf

Am 25. Mai 2018, 15.00 - 19.00 Uhr feiern wir unseren Geburtstag der Grundschule in Ullersdorf mit der Einweihung unseres Schulhofes und Veränderungen im Schulgebäude.



Unsere Schule bald Geburtstag hat,  
- steht in unserem Wochenblatt -,  
drum laden wir Sie herzlich ein,  
bei diesem Fest dabei zu sein  
und sich ganz toll mit uns zu freuen.

### Das Team der Grundschule Ullersdorf

#### Schloss Klippenstein

Sonntag, 13. Mai 2018, 10.00 – 17.00 Uhr  
Internationaler Museumstag auf Schloss Klippenstein  
Radeberg – Türen, Augen und Ohren auf!

Freier Eintritt, ein Streifzug durch 800 Jahre Schlossgeschichte und ein buntes Programm mit Schlossführungen, Kunstgespräch und dem Frühlingsliederabend der Kantorei Radeberg locken am Sonntag, dem 13. Mai 2018, 10–17 Uhr auf das Fürstenschloss an der Dresdner Heide. Dieses Kleinod vor den Toren Dresdens sollte man sehen! Versteckte historische Orte sind nur an diesem Tag geöffnet: Die Schauwerkstatt Historische Böttcherei, die alte Mangelstube und der Gefängnistrakt des Amtsgerichtes. Bringen Sie ihre Wäsche mit, wir plätten sie für sie wie zu Urgroßmutterzeiten!

Erkunden Sie die zeitgenössische Kunstaustellung „HALALI“. Die jungen Künstler Eric Keller und Michael Klippmann, beide Absolventen der HfBK Dresden, zeigen einen Querschnitt ihrer künstlerischen Tätigkeit. Stille, Leere, Landschaft versus Pop, mediale Bildwelten und grelle Farbigkeit. Das klingt nach Konfrontation, ist sich aber näher, als man vermutet. Lassen Sie sich um 14.30 Uhr im Künstlergespräch mit Dr. Holger Birkholz von einer leise lauten Ausstellung überraschen! In jedem Fall lohnt ein Besuch der modernen Ausstellungen zu Stadt-, Schloss- und Industriegeschichte. Und da die Sonne scheint, spricht nichts gegen einen Spaziergang durch das idyllische Hüttental zu Füßen Schloss Klippensteins. Das Frühlingsliederabend der Kantorei Radeberg um 16 Uhr ist etwas Gutes für Herz und Seele. Hören und singen Sie wie in einer „großen Familie“ die Volkslieder im Schlosshof. Das Singen ist beliebt – Sie werden teil eines wunderschönen Chores sein.

#### Programm – 41. Internationaler Museumstag auf Schloss Klippenstein

- 11.00 Uhr: Schlossführung mit Hans-Gunther Lemke
- 13.00 Uhr: Schlossführung mit Hans-Gunther Lemke
- 14.30 Uhr: Künstlergespräch mit Dr. Holger Birkholz in der Kunstaustellung „HALALI“
- 16.00 Uhr: Frühlingsliederabend der Kantorei Radeberg - Volkslieder zum Hören und Mitsingen mit Rainer Fritsch im Schlosshof
- 10-17 Uhr: Schauwerkstatt Historische Böttcherei
- 11-15 Uhr: Historische Mangelstube in der Vorburg – Für eine kleine Spende mangeln wir Ihre Wäsche!
- 10-15 Uhr: Besichtigung der historischen Gefängniszellen
- 10-17 Uhr: Museumsshop

**Hauke Schiek**  
Schloss Klippenstein

## SV Einheit Radeberg - Dreikampf um den Meistertitel

Einen Dreikampf um den Meistertitel führen die Tagessieger des 4. Spieltages. Bei schönem Wetter erzielten die drei Mannschaften reichlich Tore und trugen damit auch für weitere Spannung der Radeberger Stadtmeisterschaft bei. Den höchsten Tagessieg erspielten sich die Fruchtzwerge mit 11:1 gegen Unified Kleinwachau. Im Spiel SV Einheit Holsten und die BALLermännER gab es ein 8:0 für Holsten. Die Spielgemeinschaft Kleinwolmsdorf/FSG 77 gewann mit 5:0 gegen den FC Feelings. Prettl hatte Spielfrei.

Durch Himmelfahrt und Pfingstfeiertage findet der nächster Spieltag erst am Freitag 25.05. ab 19.00 Uhr mit folgenden Spielen: Holsten – Unified; Prettl - Feelings; Bam – FFZ; FCKW&77 Spielfrei.

Turnierleiter, Günter Zeiger

## FREIZEIT DRESDEN Menschen niveauvoll verbinden

Pfungstamstag 19. Mai 2018 - Leipzig  
Wir fahren 08.30 Uhr ab Bahnhof Neustadt (Parkplatz) in Fahrgemeinschaften in diese Kultur- und Sportstadt Stadtführung, Uni - Tower, Mädlerrpassage, Auerbachs - Keller, Thomaskirche, Mosaik - Ausstellung, Rathaus, Nikolaikirche, Brühlsche Höfe, Gewandhaus, Cafe Riquet mit Kaffeetrinken und Völkerschlachtdenkmal (größter Denkmalsbau Europas) stehen auf dem Plan

Pfungstmontag, 21. Mai 2018 - Sächsische Schweiz  
Wanderung von Bad Schandau nach Rathmannsdorf mit Blick vom dortigen Aussichtspunkt über die Sächsische Schweiz. Wir fahren 10.00 Uhr ab Gasthof Weißig nach Bad Schandau und beginnen dort unsere Wanderung. Verpflegung aus dem Rucksack.

Anmeldungen und Information zu den Angeboten bitte unter [www.freizeitdresden.de](http://www.freizeitdresden.de)

und beim Dresdner Günter Kuhr  
0176 57976030

## Pfungstkonzert 2018 im Seifersdorfer Tal

Unser diesjähriges Pfungstkonzert findet am 20.05.2018 von 10.00 - 12.00 Uhr auf der Festwiese im Seifersdorfer Tal statt. Nach 2 regnerischen Jahren hoffen wir auf schönes Wetter und zahlreiche Besucher.

Ab 08.30 Uhr findet ein Gottesdienst am Obelisk (Nähe Marienmühle) statt, bei Regen in der Seifersdorfer Kirche. Wer mit dem Auto kommt, sollte den öffentlichen Parkplatz an der Feuerwehr nutzen, ein Runterfahren zur Festwiese ist nicht gestattet. An diesem Tage werden 2 Shuttlebusse die Besucher zum Konzert bringen. Wer gut zu Fuß ist, erreicht sein Ziel in ca. 15 Minuten

Silvia Großmann  
Förderverein Seifersdorfer Schloss e.V.

## Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

- Dienstag, 15.05. 09.00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
- 19.00 Uhr Singen macht gute Laune
- 19.00 Uhr Nähzirkel
- (beim Radeberger Tisch auf der Dr.-R.-Friedrichs-Str. 24)
- Mittwoch, 16.05. 09.30 Uhr Themenrunde mit Frühstück
- Frau Kafka und Herr Kluge zeigen Bilder und Gedichte vom Frühling
- Donnerstag, 17.05. 17.00 Uhr Rommé

Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

## CDU Stadtverband Radeberg lädt ein

Am Dienstag, den 15.05.2018, 19.00 Uhr findet in der Aula des Humboldt-Gymnasiums Radeberg zur Thematik „Perspektiven der Bildungspolitik im Freistaat Sachsen“ ein Informations- und Diskussionsveranstaltung mit Staatsminister Christian Piwarz statt. Dazu lädt der CDU Stadtverband Radeberg herzlich ein.

Andreas Käner

## Stadtbibliothek Radeberg

Lesung: Ursula M. Ewald  
„Hemingway Museum – Seine Katzen“  
15.05.2018; - 19.00 Uhr

Ursula M. Ewald liest aus ihrer Übersetzung des Buches von Linda Mendez und stellt die liebevollen Geschichten über Hemingways außergewöhnliche Vierbeiner vor.

Manuela Mütze  
Stadtbibliothek Radeberg

## Vietnam

den Namen des fernen Landes kennt wohl jeder, wer aber weiß mehr über Land und Leute zu sagen? Prof. Siegfried Fuchs aus Liegau-Augustusbad hat das Land besucht und wird uns im Seniorenkreis der Adventgemeinde, August-Bebel-Str.7 am Mittwoch, dem 16. Mai 15.00 Uhr seine Erfahrungen hör- und sichtbar machen. Jeder ist dazu herzlich eingeladen!

Lothar Reiche

## Die Spielergebnisse:

Freitag, 04.05.2018  
Seniorenmannschaft Ü60 Reinhardtsgrimma - SV Einheit 8:4

Samstag, 06.05.2018  
E-Junioren Hermsdorfer SV - SV Einheit 0:10

## Die Spielansetzung der nächsten Woche:

Sonntag, 13.05.2018  
E-Junioren SV Einheit - SV Haselbachtal  
Anstoß: 09.00 Uhr  
Spielort: Stadion Schillerstraße

Uta Hornung  
SV Einheit Radeberg

# Hilfe, mein Kuscheltier ist krank! Besuch im Teddy-Krankenhaus

Am Dienstag, dem 24.04.2018 waren wir, die Kinder der Kindertagesstätte Radeberger Kinderland, im Dresdner Teddy-Krankenhaus. Wir führen mit dem Zug nach Dresden und auch mit der Straßenbahn - das war aufregend!

Als wir in der Kinderklinik ankamen, durften wir uns zunächst einen echten Rettungswagen anschauen! Die Rettungssanitäter zeigten uns ihren Sanitätskoffer. Mit Hilfe eines Stethoskops konnten wir sogar unseren eigenen Herzschlag hören!

Danach gingen wir, die „Teddyeltern“, mit unseren Kuscheltieren zu den Ärzten in ihren weißen Kitteln. Dort wurden unsere flauschigen Freunde dann ausgiebig untersucht. Sie wurden abgehört, bekamen einen Verband, ein Pflaster oder wurden



den Ärzten geröntgt. Einige bekamen sogar eine Spritze! Aber alle Kuscheltiere waren seeehr tapfer. Zusätzlich erhielten wir auch einen Fragebogen, wo alle Befindlichkeiten und Sorgen unserer Kuscheltiere notiert wurden.

nachdem die Ärzte eine Diagnose für unsere Lieblinge gestellt hatten, überreichte man uns ein Rezept für verschiedene Medikamente. Diese brachten wir dann in die benachbarte Apotheke. Dort erhielten wir ein Beutelchen mit einem Apfel, einem Büchlein, Traubenzucker, einer selbstgestrickten Wärmflasche und anderen Kleinigkeiten, die unsere Schützlinge mit nach Hause nehmen durften. Unseren Kuscheltieren geht es damit bestimmt bald besser! Durch den Besuch im Teddy-Krankenhaus haben wir gelernt, dass es manchmal

Text & Foto: Juliane Heinze

## Sport im Rödertal

### Vier vordere Plätze bei den Bezirksmeisterschaften und Teilnahme an den Sachsenmeisterschaften

Am 21.04.2018 starteten zehn Radeberger Turnerinnen bei den Bezirksmeisterschaften des Turnbezirks Dresden in Pirna. Alle Starterinnen hatten sich durch ihre guten Leistungen bei den Kreismeisterschaften für diesen Wettkampf qualifiziert.

Erwartungsgemäß war die Konkurrenz in allen Klassen, aber besonders in den Pflichtklassen AK6-11 zahlreich und richtig gut. Mit insgesamt vier Platzierungen unter den ersten Sechs im Bezirk schnitt der Radeberger SV sehr gut ab. Leider war den Mädchen keine Medaille vergönnt, obwohl häufig nur wenige Zehntel bis zum heiß ersehnten Podestplatz fehlten.

Samira Drögsler erkämpfte sich Platz 5 in der AK10/11,



Celia Babatz ebenfalls Platz 5 in der LK4 AK12/13, Marleen Hammer Platz 4 und Sophie Wilk Platz 5 in der LK4 AK14/15.

Aufgrund veränderter Regularien werden die besten Turnerinnen in Sachsen nur noch in wenigen Alters- bzw. Leistungsklassen bei den Sachsenmeisterschaften ermittelt. Trotz der vier Platzierungen unter den ersten Sechs hatte sich deshalb nur Celia Babatz für die Sachsenmeisterschaft qualifiziert.

Die Sachsenmeisterschaft fand am 28.04. in Chemnitz statt. Celia startete gut in den Wettkampf mit Leistungen, die eine Platzierung im vorderen Bereich erwarten ließen. Doch durch einen Patzer am Stufenbarren wurde es für sie am Ende Platz 12.

Text & Foto: Miriam Drögsler

## RSV Abteilung Fußball

### Spielergebnisse vom Wochenende:

1. Männer	Radeberger SV : Hellerau-Klotzsche	1 : 3
Alte Herren	Meißner SV 08 AH : Radeberger SV AH	4 : 1
Alte Herren	Dresden-Löbtau Ü50 : Radeberger SV Ü50	1 : 5
1. Frauen	Radeberger SV : Radebeuler BC 08	2 : 4
	Radeberger SV : Lok Dresden	3 : 4
B-Junioren	SV Helios 24 Dresden II : Radeberger SV	4 : 1
C-Junioren	Post SV Dresden : Radeberger SV	1 : 5
E-Junioren	SG Dresden-Striesen III : Radeberger SV	0 : 1
E2-Junioren	Lok Dresden : Radeberger SV II	1 : 0
F-Junioren	Radebeuler BC 08 IV : Radeberger SV	0 : 1
F3-Junioren	Radeberger SV III : Radebeuler BC 08 V	0 : 1
C-Juniorennen	Radeberger SV : DFC Zwickau	0 : 12

### Vorschau auf das Wochenende

Mo, 07.05.2018, 19.00 Uhr - **Ü50** - RSV Ü50 : Rotation Dresden Ü50  
 Mi, 09.05.2018, 19.00 Uhr - **1. Frauen** - SpG Großnaundorf : RSV  
 Sa, 12.05.2018, 09.00 Uhr - **C-Junioren** - Sachsenwerk Dresden : RSV  
 Sa, 12.05.2018, 09.00 Uhr - **D-Junioren** - Dresden-Löbtau : RSV  
 Sa, 12.05.2018, 10.30 Uhr - **B-Junioren** - RSV : SpG Loschwitz  
 Sa, 12.05.2018, 12.30 Uhr - **Alte Herren** - RSV AH : Meißner SV 08 AH  
 So, 13.05.2018, 10.00 Uhr - **F2-Junioren** - SV Loschwitz IV : RSV II  
 So, 13.05.2018, 11.00 Uhr - **1. Männer** - Sportfreunde 01 : RSV

Kathrin Voigt, RSV Abt. Fußball

## SV Liegau-Augustusbad 1951 e.V.

### Spielergebnisse aus dem Jugendbereich:

<b>F-Jugend:</b>	Lomnitzer SV – SV Liegau-Augustusbad 1	3:3
	FV Ottendorf-Okrilla 2. – SV Liegau-Augustusbad 2	5:1

### E-Jugend:

SV Liegau-Augustusbad 1 – FSV Budissa Bautzen	5:1
SC 1911 Großbrohrsorf – SV Liegau-Augustusbad 2	7:0
TSV Pulsnitz 2. – SV Liegau-Augustusbad 3	4:0

### D-Jugend:

SV Liegau-Augustusbad – SV Grün-Weiß Schwepnitz	1:4
---	-----

Torsten Sauer  
SV Liegau Augustusbad 1951 e.V.

Vom 14. bis 19. Mai 2018

# Schlemmen & Sparen!

<p><b>In der Fleischtheke</b> Schweinekeulett ohne Knochen, ideal zum Kurzbraten</p> <p><b>-25%</b> 0,79 € pro 100g</p>	<p><b>PREIS-KRACHER</b> NEU</p> <p><b>Räuchermichel</b> Schweinefleischmarke ohne Bier ca. 100g – netto 1,00 € 0,85 € Pro Stück Pro Stück ab 3 Stück</p>
<p><b>marinierte Rückensteaks</b></p> <p><b>-20%</b> 0,79 € pro 100g</p>	
<p><b>In der Wursttheke</b> Schweinekamm gegart aus magerem Schweinekamm</p> <p><b>-19%</b> 1,29 € pro 100g</p>	<p><b>MONATSKALLER MAI</b></p> <p><b>Wurst im Glas</b> Leberwurst, Rotwurst, Mettwurst oder Schmalzfleisch, ca. 160g/Glas</p> <p><b>-17%</b> 1,75 € pro Glas</p>
<p><b>Für Grill und Pfanne</b> Gyros-Tasche mariniertes Schweinefleisch gefüllt mit Tzatziki und Krautsalat</p> <p><b>-16%</b> 1,29 € pro Stück</p>	
<p><b>Putenspieß mit Ananas</b> marinierte Putenbrust mit Ananas und geräuchertem Schweinebauch</p> <p><b>-16%</b> 1,25 € pro 100g</p>	<p><b>Salat der Woche</b> aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Giersalat „Manufaktur“</p> <p><b>-9%</b> 1,35 € pro 100g</p>
<p><b>Salat der Woche</b> aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Giersalat „Manufaktur“</p> <p><b>-9%</b> 1,35 € pro 100g</p>	

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Preise und Änderungen vorbehalten. Abbildung ähnlich.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbrohrsorf Str.33, 01454 Radeberg

### Unser Wochenangebot vom 14.05. bis 20.05.2018

	Essen 1 4,40 € / Senior 3,60 €	Essen 2 4,00 € / Senior 3,50 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 14.05.</b>	Rindergulasch dazu Rotkraut und 3 Knödel	Putenschnitzel dazu Erbsen, Kartoffeln und Geflügelsauce	Rote-Beete Puffer dazu Püree und Kräutersoße	Salat 1 - 3,80 € Chesalot Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Hähnchenfleisch, gebackener Käse und Joghurtressing
<b>Di. 15.05.</b>	Grüzwurst dazu Sauerkraut und Kartoffeln	Hackbällchen dazu Sommergemüse, Spätzle und Kräutersoße	Waldbeeren-Auflauf (mit Quark)	Salat 2 - 4,00 € Thunfischsalat Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln, Ei, Joghurtressing
<b>Mi. 16.05.</b>	Defziger Schweinebraten dazu Bohnen, Semmelknödel und Bratensauce	Spinat mit Spiegelei und Kartoffeln	Tortellini mit Käsefüllung und Tomaten-Kräutersoße	Salat 3 - 4,00 € Griechischer Salat Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Mais, Paprika, Ei, Fettsauce und Joghurtressing
<b>Do. 17.05.</b>	Süße mit Bratkartoffeln dazu Remoulade und Rohkostbeilage	Bohneneintopf mit Rindfleisch dazu Joghurt	Blumenkohl mit Kartoffeln und Sauce Hollandaise	Salat 4 - 4,20 € Bunter Rohkostsalat mit Bohnen, Bismarck und Möhre
<b>Fr. 18.05.</b>	Schollenfilet natur dazu Möhren, Püree und Senfsoße	Panierte Rinderleber dazu Röstzwiebeln und Püree	Milchreis mit Zucker, Zimt und Apfelsauce	
<b>Sa. 19.05.</b>	Nudelaufguss mit buntem Gemüse und Käse überbacken			
<b>So. 20.05.</b>	Puten-Pilzpfanne dazu Bandnudeln			

**Desert - 1,30 €**  
Rote Grütze mit Vanillesoße

**Angebot 1** 4,90 € / Senior 3,80 €  
**Kasslersteak mit Ananas und Käse überbacken**  
dazu Ananasauerkraut und Kartoffeln

**Angebot 2** 6,40 € / Senior 4,60 €  
**Nudelsalat mit Riesenschnitzel**  
dazu Senf und Rohkostbeilage

**FLINKE PFANNE**  
mit Ananas, Paprika, Ei, Joghurtressing

Lieferhinweis: Bis 7 km frei Haus. 7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung. Preisliste extra 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

Sie erreichen uns unter  
Tel. 0352002 32 99  
Fax 0352002 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
www.flinke-pfanne.com  
flinke-pfanne@gmx.de

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

13. Mai  
Muttertag

**Kerstin's HAARSTUDIO**  
DAMEN • HERREN • KINER  
Der Friseur für die ganze Familie

**Unser Geschenkgutschein für den wertvollsten Mensch der Welt. Danke, liebe Mutti!**

Kerstin's Haarstudio • Inh. Kerstin Schäfer  
Hauptstraße 11 • 01477 Arnsdorf • Tel. 035200 / 29 29 44  
Öffnungszeiten: Mo: 12 - 19 Uhr • Di - Fr: 7.30 - 19 Uhr • Sa: 7.30 - 12 Uhr

**florizz**  
...frische Blumen.

Radeberg,  
Schillerstr. 34  
Tel. 03528 - 442503

Am 13. Mai ist Muttertag

Samstag, 7-12 Uhr  
Sonntag, 7-12 Uhr geöffnet!

**vital sanitätshaus**  
Orthopädie- und Reha-Technik Dresden

**Bequemschuhtag**  
am 17. Mai 2018, 10 - 17 Uhr  
Nehmen Sie sich Zeit für Ihre Füße.

Wir beraten Sie gern.

- Präsentation der aktuellen funktionalen Schuhkollektion von FinnComfort
- Fußtypermittlung
- Bis zu 70% Rabatt auf Modelle der vergangenen Saison
- Tipps zur Schuhpflege

Badstraße 17 / Ärztehaus • 01454 Radeberg  
Telefon 03528 411111  
Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8.30 bis 18.30 Uhr

www.ord.de

**Scheller's Bistro**  
täglich frisch gekocht

Montag, 14.05.18	I. Putenschnitzel mit Blumenkohl und Kartoffeln	5,90 €
	II. Grießbrei mit Kirschen	4,50 €
Dienstag, 15.05.18	I. Gemüsepfanne auf Bandnudeln	4,90 €
	II. Feuerfleisch mit Pommes und Salat	5,50 €
Mittwoch, 16.05.18	I. Lasagne mit Salat	4,90 €
	II. Schweinesteak an Nudelsalat mit Dip	5,50 €
Donnerstag, 17.05.18	I. Kalbsbraten an Karotten mit Röststücken	5,90 €
	II. Geflügelragout mit Reis	5,50 €
Freitag, 18.05.18	I. Seehecht in Dillsauce und Kartoffeln	5,90 €
	II. Spießbraten an Schmorkohl und Knödel	5,90 €

## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 19/01/2017.**

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
Für Ausgabe 20: 14.05.2018, 12.00 Uhr  
Für Ausgabe 21: 18.05.2018, 12.00 Uhr

**Ausgabe Nr. 20 erscheint am: 18.05.2018**  
**Ausgabe Nr. 21 erscheint am: 25.05.2018**

www.die-radeberger.de, E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten: E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

# Gut geschmiert läuft geschmiert - Regelmäßige Ölkontrollen sind einfach und lassen sich leicht angewöhnen

(dtd). Hand aufs Herz: Wann haben Sie zum letzten Mal den Ölstand kontrolliert? Zu viele Autofahrer überlassen diese Aufgabe ganz und gar der Servicestation. Doch das ist nicht klug. Denn wenn das Lämpchen erst mal blinkt, kann es schon zu spät sein. Eine regelmäßige Ölstand-Kontrolle sollte man daher lieber selbst in die Hand nehmen. Sonst wird es sehr teuer. Und sie geht wirklich schnell und einfach.

Je älter das Fahrzeug, desto öfter sollte man kontrollieren und nachfüllen. Doch auch bei neueren Autos gilt: Lieber einmal zu viel als einmal zu wenig. Die Abstände zwischen

Servicewartungen bei modernen Fahrzeugen werden immer länger. Zu wenig Öl im Motor führt im schlimmsten aller Fälle zu einem Totalschaden. Schon allein dieser Gedanke müsste jeden Fahrzeugbesitzer zu einer regelmäßigen Kontrolle motivieren.

Am besten man gewöhnt es sich nach jeden dritten oder vierten Tanken an. In dieser Situation ist der Motor warm und das Auto steht im Normalfall auf einer ebenen Fläche. Nur dann ist erkennbar, ob trotz gleichmäßiger Verteilung noch genug Öl vorhanden ist. Empfehlenswert ist es auch, die Kontrolle nach dem Tankvorgang zu



Ein paar Handgriffe - und schon fährt man mit ruhigem Gemüt weiter. Foto: dtd/thx

erledigen. Dann hat das Motoröl genug Zeit, um in der Wanne zusammenzuläufen. Mit einem fusselfreien, sauberen Tuch bewaffnet, zieht man dann den Ölmesstab aus seiner Halterung und prüft, ob der Stand zwischen dem vorgegebenen Minimum und Maximum liegt. Dann abwischen und wieder in die Halterung zurückführen. Ist zu wenig Öl im Motorraum, muss nachgefüllt werden. Die meisten Tankstellen bieten es zum Verkauf an. Für die richtige Wahl sollte man jedoch vorher die Betriebsanleitung des Autos konsultieren. Dort werden die Codes aufgeführt, die die Motoröle aufweisen müssen. Grundsätzlich gilt: Für das nächste Mal wäre es auf jeden Fall empfehlenswert, ein kleine Menge Öl im Kofferraum gelagert zu haben.

**Aber nicht vergessen:** Eine regelmäßige Ölstand-Kontrolle ersetzt noch keinen Motorölwechsel. Öl altert und wird, je länger in Gebrauch, desto schmutziger. Dies beeinträchtigt die Schmierung und kann ebenfalls zu Schäden führen. Daher sollte man auch bei braver Selbstkontrolle des Ölstands den kompletten Inhalt regelmäßig von einem Kfz-Meisterbetrieb wechseln lassen.

## Auto-Service Grätsch

Meisterbetrieb der KFZ-Innung  
Super Service, fair im Preis!

Bei uns ist Ihr Auto in guten Händen.

++ Karosserie ++ Mechanik ++ Klimaservice ++

+++ Reifen +++ u.v.m. +++

Seifersdorfer Str. 27a  
01465 DD-Schönborn

Tel. 03528/443540  
Mobil: 0172/6036250  
www.autoservice-graetsch.de



## Automobile Radeberg

Zur Erweiterung unseres Teams suchen wir **ab sofort**

- einen Karosserie- & Fahrzeugbaumechaniker (m/w)
- einen Kraftfahrzeugmechatroniker (m/w) / Kraftfahrzeugmechaniker (m/w)

Gern nehmen wir Ihre Bewerbung schriftlich oder per Mail entgegen.



Automobile Radeberg

Pillnitzer Str. 34, 01454 Radeberg

Mail: blochwitz@automobile-radeberg.de

Tel. 03528/ 44 32 21, Fax 48 07 14

www.automobile-radeberg.de



The Power to Surprise

## Die Ford Frühlings-Angebote

Tolle Lagerfahrzeug Angebote liegen in der Luft!

10 X FORD FOCUS  
TITANIUM TURNIER



Abbildung zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

FORD FOCUS TITANIUM TITANIUM

40,64 cm (16")-Leichtmetallräder im 10x2-Speichen-Design, Audiosystem CD inkl. Ford-SYNC 3 mit AppLink und Touchscreen (Monitor mit 20,3 cm Bildschirmdiagonale), Beifahrersitz, manuell höhenverstellbar, mit einstellbarer Lendenwirbelstütze, Sportsitze vorn, Dachreling Aluminium, Winterpaket, Business Paket II u.v.m.

Bei uns für

**'19.990,-'**



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach § 2 Nr. 5, 6, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung): Ford Focus: 7,1 (innerorts), 4,7 (außerorts), 5,6 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 128 g/km (kombiniert).



01454 Radeberg · An der Ziegelei 13

Tel.: 0 35 28 / 44 31 91 · Fax: 0 35 28 / 44 31 71

www.ford-pietsch-radeberg.de

Soll für Privatkunden. Soll für einen Ford Focus Turnier Titanium 1.5-4-Boxer-Benzomotor 103 kW (140 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, Start-Stop-System.

## 25 Jahre Aral-Tankstelle



Wir, das sind Annett und Mario Ott, haben genau vor 25 Jahren am vierten Mai unsere Aral-Tankstelle in Radeberg an der Kreuzung Badstraße / Christoph-Seydel-Straße als Familienunternehmen eröffnet. An dieser Stelle bedanken wir uns bei all unseren Kunden für die jahrelange Treue und möchten schon jetzt sagen, dass wir in unserm Jubiläumsjahr im Sommer unsere Tankstelle in einigen Bereichen noch moderner gestalten werden, um Ihnen auch zukünftig einen umfangreichen und attraktiven Service zu bieten.

- Anzeige -

## Kleinanzeigen

Schlossbergbaude in Radeberg für Feiern zu vermieten.

Kontakt: 0174 / 585 94 00 oder 0152 / 02 02 14 67

Baumfällung - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf

Tel. 0173 / 375 73 11

Haus v. Privat gesucht. Bitte alles anbieten!

Fa. Manthey@gmx.de

Tel. 0173 / 367 73 19

und 0351 / 888 26 88

2 Gärten suchen einen Nachfolger - Größe ca. 300 m<sup>2</sup> Einzelheiten unter

Tel. 0173 / 385 41 42

Kaufe alte Ansichtskarten vor 1945 und Fotoalben vom Militär

Tel. 0175 / 480 22 84

Sie, zur Zeit in einer Küche tätig, sucht gleiche oder andere Tätigkeit

Chiffre 19/01

Ki.-Hochbett, Liegefl. 200x90 cm, Kiefer, mit Rutsche, guter Zustand, ohne Matr. zu verk., VB 120 € (Neupr. 220 €)

Tel. 035201 / 708 85

Haush.-Auflösg. am 12.05.18, 9-14 Uhr, F.-Fr.-Str. 17 in Radeb. bei Koehls (unten links)

Suchen für Arztpraxis in Radeberg Reinigungshilfe für Mo-Do je 1,5 Std. nach 18.00 Uhr

Chiffre 19/02

Verkaufe Moped S50B, Baujahr 1979 (fahrbereit) mit Anhängerkupplung

Tel. 0151 / 55 95 22 67

### IHRE CHANCE ZUM VERWANDELN

ASX Edition 1.6 Benziner 86 kW (117 PS) 5-Gang

**18.990 EUR**

Abb. zeigt ASX Edition+ 1.8 Benziner 86 kW (117 PS) 5-Gang.

Der zuverlässige Kompakt-SUV ASX Edition.

- Navigationssystem mit Smartphone-Anbindung
- Leichtmetallfelgen

- Klimaautomatik
- Sitzheizung vorne
- Rückfahrkamera u. v. m.



\* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km, Details unter [www.mitsubishi-motors.de/garantie](http://www.mitsubishi-motors.de/garantie)

Messverfahren VO (EG) 715/2007 ASX Edition 1.6 Benziner 86 kW (117 PS) 5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 6,9; außerorts 4,9; kombiniert 5,7. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 131 g/km. Effizienzklasse C. ASX Edition+ 1.6 Benziner 86 kW (117 PS) 5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 7,0; außerorts 5,0; kombiniert 5,7. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 132 g/km. Effizienzklasse C. ASX Kraftstoffverbrauch (l/100 km) kombiniert 5,8-5,7. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 152-131 g/km. Effizienzklasse C.

Autohaus Gierth GbR  
Pillnitzer Str. 18  
01454 Radeberg  
Telefon 03528/443847  
www.autohaus-gierth.de



Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg. Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de). Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

# Countdown zur Freibadsaison

Die Sonne zeigt sich von ihrer besten Seite und die Freibäder starten nach und nach in die neue Saison. Nächste Woche Dienstag, den 15.05.2018, öffnet auch das Stadtbad Radeberg seine Pforten. An warmen und heißen Tagen findet man hier dann wieder eine grüne Oase für Freizeit- und Familienspaß, welche auch für die richtige Abkühlung mit dem Sprung ins kalte Nass genutzt werden kann. Der Countdown läuft bereits. Nun folgt der letzte Teil unserer kleinen Artikel- bzw. Informationsreihe. Nachdem der Förderverein des Stadtbades im letzten Jahr auf 20 Jahre erfolgreiche Arbeit zurückblicken konnte, nutzen wir die Zeit bis zur Saisonöffnung mit ein paar Details aus der jüngeren Geschichte des Radeberger Stadtbades.



01.05.2004 - Einweihung Planschbecken im Stadtbad Radeberg mit Kindern und Neptun

**Teil 3 - Veranstaltungen „made im Stadtbad“**  
Neben der Sicherstellung des täglichen Badbetriebes fanden bisher auch jede Menge zusätzlicher Veranstaltungen im Freibad statt. Diese werden in Eigenregie oder in Zusammenarbeit mit Kooperationspartnern geplant und durchgeführt. Dadurch sollte das Freibad zusätzlich an Bekanntheit gewinnen und möglichst alle Zielgruppen bzw. viele Besucher anlocken:

- den Anfang machten die Bad- und Sportfeste, bei denen nicht nur am Abend gefeiert wurde, sondern auch tagsüber den Besuchern verschiedene Angebote zur Verfügung standen (z.B. Bungee-Jumping, Beachvolleyball, Neptunfest). Insgesamt 14 mal wurde dazu eingeladen, auch andere Vereine der Stadt präsentierten sich dabei. So gab es Kletterwände, Modellfahrzeug-Shows, Schnuppertauchkurse, Boxwettkämpfe und vieles mehr ...
- auch die Radeberger Highland-Games entstanden daraus und fanden erstmals 2002 im Freibad statt. Die ausgefallenen Disziplinen (Baumstammwerfen, Koffertragen usw.) sowie die sympathischen und meist regionalen Teilnehmer sorgten rasch für jede Menge Besucher, und so musste das Wettkampfspektakel zunächst aus dem Badfest selektiert, und für die letzten 3 Jahre sogar außerhalb des Freibades durchgeführt werden, um den bis zu 2.700 Besuchern und natürlich den Wettkämpfern ausreichend Platz zu ermöglichen
- 2006 fand die erste Deep-Lounge statt, zu guter Musik und leckeren Drinks blieb das Freibad einmal im Monat bis 24.00 Uhr geöffnet. Baden im Mondschein oder unter Flutlicht war ebenso möglich, wie das Relaxen im Freundeskreis.
- ebenfalls aus den Bad- und Sportfesten entstand die Idee, regelmäßig Beachvolleyballturniere im Stadtbad auszurichten. Die Turniere waren/sind für Hobby- und Freizeitmanschaften angedacht und mittlerweile finden jährlich 2 Turniere statt
- In Zusammenarbeit mit den Radeberger Schulen findet seit 2009 Schulwettkampf statt, in welchem sich die Schüler in verschiedenen Disziplinen im Wasser messen.

Neben einem Wanderpokal warten auf die Gewinner natürlich Ruhm und Ehre ...  
- und auch an die kleinsten Besucher wird gedacht, nämlich am alljährlich am 1. Juni (Kindertag). Da gibt es neben dem freien Eintritt für Kinder auch immer wieder kleinere und größere Überraschungen vor Ort. Im vergangenen Jahr wurde beispielsweise die neue Rutsche am Kinderbecken von den Nachwuchsschwimmern feierlich eingeweiht.  
- viele Familien, Schulklassen und Unternehmen nutzt(en) die Möglichkeit, im Bad zu feiern, egal ob im großen oder kleinen Umfang. Für uns unvergessen waren diesbezüglich das Konzert der Band „Bad Boys Blue“ oder die legendäre Après-Ski-Party mit jeder Menge echtem Schnee mitten im Sommer.  
- Auch die Organisatoren des Radeberger Hüttertallaufes nutzen das Ambiente und die gegebenen Voraussetzungen viele Jahre lang und erklärten das nicht nur zum Treffpunkt der Teilnehmer, sondern auch zum Ziel des Laufes, inkl. der Siegerehrung.  
- übrigens konnten wir auch in den Wintermonaten die Türen für Besucher öffnen. Vor allem natürlich zum traditionellen Eisbaden, welches bei entsprechendem Wetter seit 2010 einmal jährlich stattfindet und sowohl mutige Teilnehmer als auch „mutige“ Zuschauer anzieht.  
- seit 2016 nutzt zudem die Hundeschule George aus Radeberg die Winterpause und veranstaltet einen Spiel- und Badetag für Hunde, verbunden mit verschiedenen Übungen im und am Wasser  
Durch den deutlichen Anstieg der Besucherzahlen ab 2009 und dem damit verbundenen erhöhten Arbeitsaufwand im Tagesgeschäft hat sich der Verein aber dazu entschlossen, keine regelmäßigen Veranstaltungen mehr selber zu organisieren, sondern sich auf sein „Kerngeschäft“ zu konzentrieren. Einige Veranstaltungen finden daher nicht mehr statt oder nur in eingeschränkter Form, andere werden seit dem von Partnern oder externen Teams organisiert.

Text: Red. & M. Weber  
Foto: Red.

## Karswaldbad startet mit großer Sause in die neue Saison

Auch im Arnsdorfer Karswaldbad tut sich etwas. Am 05. Mai stieg die Saison-Eröffnungsparty mit rund 250 Gästen. Das Wetter passte. Die kühlen Temperaturen wurden einfach weggezantzt und das Karswaldbad damit offiziell aus dem Winterschlaf geholt.

*Der Start der Badesaison ist für den 19.05.2018 geplant.*

Text: Red.  
Foto: R. Fiedler



## Für unsere Senioren

### Begegnungsstätte Radeberg „Am Markt“

- |        |           |   |
|--------|-----------|---|
| 14.05. | 14.00 Uhr | Gedächtnistraining – Übungen zum Training der Hirnleistung in stressfreier, lockerer Atmosphäre |
| 15.05. | 13.30 Uhr | Spieler- und Kaffeenachmittag<br>Treff zum Brett- und Kartenspielen                             |
| 17.05. | 14.30 Uhr | Kaffeenachmittag  |

### Begegnungsstätte „Am Heiderand“

- |        |           |  |
|--------|-----------|--|
| 14.05. | 09.30 Uhr | Kreativzirkel  |
|        | 14.00 Uhr | Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken |
| 15.05. | 09.30 Uhr | Gedächtnistraining   |
|        | 14.30 Uhr | Spielenachmittag   |
| 16.05. | 10.00 Uhr | Kegeln   |
|        | 14.30 Uhr | Kaffeenachmittag   |
| 17.05. | 09.30 Uhr | Seniorengymnastik  |
|        | 15.00 Uhr | Geburtsstagsfeier des Seniorentreffs Radeberg Süd e.V.                             |

### AWO-Seniorenclub Radeberg

- |        |           |                                      |
|--------|-----------|--------------------------------------|
| 14.05. | 12.00 Uhr | Treff der Skat- und Rommelspieler    |
| 14.05. | 14.00 Uhr | Kaffeenachmittag in geselliger Runde |
| 15.05. | 09.00 Uhr | Spielvormittag                       |

### Seniorentreff Großerkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren, der Heimatverein Großerkmannsdorf e. V. lädt sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus Alte Hauptstraße 24, am Mittwoch, den 16.05.2018, ab 14.00 Uhr ein.

Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand

## Jugend trainiert für Olympia



Am Donnerstag, den 03. Mai 2018, ging es für acht Mädchen der Jahrgänge 2004-2006 des Humboldt-Gymnasiums Radeberg nach Großröhrsdorf zum Regionalauscheid für „Jugend trainiert für Olympia“ im Fußball. Im ersten Spiel traf man nun auf die Mädchen der sorbischen Mittelschule Rabitz und konnte das Spiel mit 3:0 für sich entscheiden. Im zweiten Spiel ging es enger zu und die HGR-Mädels gewann ihr Spiel gegen das sorbische Gymnasium Bautzen mit 1:0. Mit dem selben Ergebnis konnten im dritten Spiel die Spielerinnen des Goethe-Gymnasiums Bischofswerda bezwungen werden. Im vierten Spiel traf man auf die Fußballerinnen des gastgebenden Ferdinand-Sauerbruch-Gymnasiums Großröhrsdorf. Auch hier setzten sich die Radebergerinnen mit 1:0 durch. Im fünften und letzten Duell traf man nun auf die ebenfalls in allen bisherigen Spielen erfolgreichen Mädchen des Schillergymnasiums Bautzen. Durch einen Treffer kurz vor Spielende gewann man auch dieses Spiel und zog somit in das Landesfinale ein, welches am 29.05.18 in Freital stattfindet.

*Dafür wünschen wir unseren Mädchen maximale Erfolge.*

Markus Fischer  
Radeberger SV Fußball

**CAFÉ *Flair* & BIERGARTEN**  
Inhaber: Robin Röhlig

**SOMMERZEIT IST EISZEIT**

Probieren Sie unsere verschiedenen Eissorten & Softeis aus eigener Herstellung in tollen Eisbechervariationen.

Pulsitzer Straße 67a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 - 229 24 90  
Öffnungszeiten: Mo - Ruhetag Di - Sa 8.00 bis 18.00 Uhr | So 13.00 bis 18.00 Uhr

Anzeige

## Saisonstart 15. Mai

**Stadtbad Radeberg**

### Nachtbaden

29. Juni & 27. Juli & 31. August 2018  
20 bis 24 Uhr, Eintritt frei ab 20 Uhr

### Beachvolleyballturniere

09. Juni 2018 - 2er-Teams  
25. August 2018 - 4er-Teams  
Anmeldung & Infos unter [kontakt@stadtbad-radeberg.de](mailto:kontakt@stadtbad-radeberg.de)

Öffnungszeiten	unter 20 °C Luft	ab 20 °C Luft
01.06. - 31.08.	08 - 10 Uhr 17 - 19 Uhr	08 - 20 Uhr
01.09. - 15.09.	08 - 10 Uhr 17 - 19 Uhr	08 - 19 Uhr

Wasserstraße 8a | 03528 44 22 26  
[www.stadtbad-radeberg.de](http://www.stadtbad-radeberg.de)

**VH Installateur & Heizungsbauer**  
Volker Hörrmann

Teichstraße 15 • 01454 Wachau

## Geschäftsaufgabe

aus gesundheitlichen Gründen beende ich mein Gewerbe zum **31.05.2018**. Ich danke meiner jahrelangen, treuen Kundschaft und meinen Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen.

seit **20 Jahren** der Immobilienspezialist in Radeberg und Umgebung

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

**Immobilien-Service Radeberg**  
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
[www.is-radeberg.de](http://www.is-radeberg.de)

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion TOP Preise direkt vom Produzenten,-cm eigener Zuschnitt- in 1936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de) (Ihr Produzent)

**Zumpe**  
Entsorgungs- & Verwertungs-gesellschaft  
Containerdienst

01454 Radeberg Oststraße 1e  
Tel. 03528/44 14 04  
[www.zumpe-containerdienst.de](http://www.zumpe-containerdienst.de)  
kontakt@zumpe-containerdienst.de

Bei Selbstanlieferung von März bis Dezember verlängerte Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 6.30 bis 15.30 Uhr  
Mo. + Mi. bis 18.00 Uhr

INDISCHES RESTAURANT • CAFE • BAR  
**PANJABI**  
RADEBERG

**Indisches Essen und leckere Eisvariationen**

Angebot bis Ende Mai 2018:  
Mittelteller mit Fleisch / vegetarisch statt 14,50 € nur **11,50 €**

Unsere Öffnungszeiten  
Montag Ruhetag  
Dienstag - Sonntag 10.00 - 14.30 Uhr u. 16.30 - 22.00 Uhr

01454 Radeberg, Pillnitzer Straße 2  
Tel. 03528 / 419 555, [www.cafe-panjabi.de](http://www.cafe-panjabi.de)

**Eiscafe Kunath**

Wir haben täglich für Sie geöffnet von 14.00 - 18.00 Uhr.  
Bei leckerem Softeis in verschiedenen Geschmacksrichtungen, Eisbecherkreationen, Kaffeespezialitäten, frischen Kuchen und kleinen Snacks können Sie gemütlich in unserem Cafe oder auf der Terrasse sitzen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Zusätzlicher Service: Kindergeburtstage können gerne bei uns gefeiert werden. Eisbarren liefern wir auf Wunsch zu Ihnen nach Hause.

Wesensnitzweg 1 | 01909 Großbarthau  
Tel. 035 954 / 53 309

Wir haben umgebaut für Sie - jetzt mit Behinderten-WC

Wir wär's denn mal mit **Meerrettich-Eis?**  
Viele leckere Eissorten im  
**Gasthof Hermsdorf**  
Inh. Jana Richter  
Ortsteil Hermsdorf • 01458 Ottendorf-Okrilla  
Dresdner Str. 105 • Tel. 035205/7 33-33

• Montag/Dienstag - Ruhetag  
• 11 Uhr Gaststätte geöffnet  
• 15 - 18 Uhr Eisverkauf

## Stellenmarkt im Rödertal

Wir suchen für ein Teilgebiet in  
**Arnsdorf**  
ab **01.06.2018**  
einen Zeitungsverteiler (m/w)

Interessierte können sich jederzeit auch für alle anderen Gebiete melden. Alle Informationen finden Sie auch unter [www.die-radeberger.de/Verteilerteam](http://www.die-radeberger.de/Verteilerteam)

**die Radeberger Heimatzeitung**  
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528 / 44 23 01 • [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

## Kindertagespflegepersonen für die Gemeinde Arnsdorf gesucht!

Die Gemeinde Arnsdorf sucht zum schnellstmöglichen Zeitpunkt weitere Kindertagespflegepersonen im Gemeindegebiet, welche sich im Rahmen einer selbstständigen Tätigkeit und der Betreuung von bis zu fünf Kinder im Alter von 0 bis 3 Jahren in angemieteten oder eigenen Räumlichkeiten um die Aufnahme in den Bedarfsplan der Gemeinde Arnsdorf zur Sicherstellung der Kinderbetreuungsplätze bewerben wollen.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:  
Gemeindeverwaltung Arnsdorf  
Bahnhofstr. 15/17, 01477 Arnsdorf

Ansprechpartnerin hinsichtlich der vertraglichen Gestaltung und der Finanzierung bei der Gemeinde Arnsdorf ist Frau Elke Hartwig, Tel.: 035200 25241, E-Mail: [personal@gemeinde-arnsdorf.de](mailto:personal@gemeinde-arnsdorf.de).

Voraussetzung zur Ausübung der Tätigkeit ist die Erlaubnis zur Kindertagespflege durch das Jugendamt des Landratsamtes Bautzen, Ansprechpartnerin dort ist Frau Anke Schneider-Hellebrandt, Tel.: 03591/5251-51126 E-Mail: [anke.scheider-hellebrandt@lra-bautzen.de](mailto:anke.scheider-hellebrandt@lra-bautzen.de).

Arnsdorf, den 03.05.2018  
Martina Angermann, Bürgermeisterin

# Dienstleistungen ganz in Ihrer Nähe

**LUST AUF NATURSTEIN?**  
 Unser Service für Sie  
 • Ausstellung • Maßanfertigung • Montage  
 • über 300 Natursteine in allen Farben  
 Großröhrsdorfer Straße 43  
 01896 Lichtenberg bei Pulsnitz  
 ☎ 035955 45186 [www.natursteine-rentzsch.de](http://www.natursteine-rentzsch.de)

**Elektroinstallation und Reparaturen**  
 für Haushalt, Gewerbe und Industrie  
**Elektro-Klemm GmbH**  
 Radeberg • Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
 Tel. 03528/442 668 • Fax 03528/416 232

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
 Natursteinarbeiten • Ofen- und Kaminbau  
**Voigt & Schulze GbR**  
 Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48  
 01465 Langebrück Funk 0172/ 359 86 66  
 E-Mail info@voigt-und-schulze.de

**Fliesenleger-Fachbetrieb**  
**Lars Kaiser – Meister**  
 Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – [www.edelbelag.de](http://www.edelbelag.de)  
**Fliesen • Platten • Strukturputz**  
**Mosaikverlegung • Reparaturservice**

**Individuelle Holzprobleme?**  
 ZIMMEREI  
**JOCHEN KOEHN**  
 MEISTERBETRIEB  
 • Carports • Fachwerk  
 Kantor-Pech-Str. 8 • 01454 Wachau OT Lomnitz  
 Telefon 035205 457570 • Mobil 0179 7542238  
 • [meister@holzbau-koehn.de](mailto:meister@holzbau-koehn.de)

**SPILLER & KOLLERT GBR**  
 Dammweg 2  
 01454 Radeberg  
 Tel. 03528/ 45 57 88  
 Funk 0174/6 17 40 19  
 o. 0172/2 73 42 91  
 www.holzbau-radeberg.de  
 E-Mail: [spiller-kollert-gbr@web.de](mailto:spiller-kollert-gbr@web.de)  
**Meisterbetrieb**  
 Dachstühle • Carports • Balkone • Sanierung

**ht** SANITÄR • HEIZUNG • BAUKLEMPNEREI  
 SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK  
**HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN** GmbH  
 Heidestraße 70 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/46 21-61 • Fax -62  
 Email: [info@htl-radeberg.de](mailto:info@htl-radeberg.de) • [www.htl-radeberg.de](http://www.htl-radeberg.de)  
**NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97**

**die dachprofis**  
 Steildach Flachdach Abdichtung Dachstuhl Carport Holzbau Dachdeckerei & Zimmerei  
 Sofienstraße 58 • 290 • 01465 Schönborn • Tel. 03528 / 45 21 21  
[www.die-dachprofis.eu](http://www.die-dachprofis.eu) • [diedachprofis@gmx.de](mailto:diedachprofis@gmx.de)

**DACH SERVICE STEINHORST**  
 ✓ Dachklempnerei  
 ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade  
 ✓ Montagearbeiten  
 Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36

**Raumausstatter HENNIG**  
 Inh. Diana Demmer  
 01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
 ☎ 03528/ 44 34 00  
 Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr • Sa. 9 - 11 Uhr

**TSD Tortechnik**  
 Industrie und Privat  
 Wir bewegen Ihr Tor  
 Neuanlage & Modernisierung, Beratung, Aufmaß, Kostenvoranschlag, Erbau, Inbetriebnahme, Montage, UVV-Prüfung & Wartung, Reparatur

**BAUSTOFFZENTRUM ROSSENDORF**  
 Mo., Mi., Fr. 7:00-16:00 Uhr • Di., Do. 7:00-17:00 Uhr • Sa. 7:30-11:30 Uhr  
**ABHOLUNG/ANLIEFERUNG**  
 RBB Rossendorf  
 Baustoffe & Baumaschinen GmbH  
 Rossendorf Bautzner Landstraße 386  
 01329 Dresden  
 Tel. 0351 2632124  
[www.rbb-baustoffe.de](http://www.rbb-baustoffe.de) [info@rbb-baustoffe.de](mailto:info@rbb-baustoffe.de)

# In ehrendem Gedenken

Erinnerungen sind kleine Sterne,  
 die tröstend in das Dunkel  
 unserer Trauer leuchten.

In unseren Herzen lebst Du weiter,  
 aber wir vermissen Dich.  
 Dennoch bleibt ein ausgefülltes Leben  
 voller Erinnerung, das uns tröstet und  
 für immer bleibt.

Wilma Schmidt

## Dieter Gerth

\* 25.01.1941 † 04.05.2018

In Liebe und Dankbarkeit  
 Seine Frau Monika  
 im Namen aller Angehörigen

Die Urnenbeisetzung findet im engsten  
 Familien- und Freundeskreis statt.

## Herzlichen Dank

für die lieben Beweise aufrichtiger Anteilnahme,  
 die uns durch stillen Händedruck, tröstend  
 geschriebene Worte, Blumen und Geldspenden  
 sowie ehrendes Geleit durch Verwandte,  
 Freunde, Nachbarn und Bekannte beim  
 Abschiednehmen von meinem lieben Papa,  
 stolzen Opa und Bruder



## Stufenbäcker Manfred Forke

\* 13.04.1955 † 19.04.2018

entgegengebracht wurden.

In stiller Trauer:  
**Seine Tochter Susann mit Daniel**  
**Seine Enkelkinder Jonas und Emma**  
**Im Namen aller Angehörigen**

Aus unserem Leben bist Du gegangen,  
 in unseren Herzen bleibst Du.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen  
 wir Abschied von meiner lieben  
 Mutter und Schwiegermutter,  
 unserer guten Oma, Schwester,  
 Schwägerin und Tante, Frau

## Ursula Titz

geb. Völkel  
 \* 30.01.1939 † 30.04.2018

In stiller Trauer  
 Tochter Petra mit Volker  
 Enkel Marcus  
 Bruder Erhard mit Helga  
 Nefte Uwe mit Verena  
 Schwägerin Gertraud mit Gerhard  
 Gretel und Rudi  
 sowie alle Angehörigen

Radeberg, im Mai 2018

Die Menschen, die von uns gehen  
 und die wir lieben, verschwinden nicht.  
 Sie sind immer an unserer Seite ...  
 jeden Tag ... ungesehen ... ungehört ...  
 und dennoch immer ganz nah bei uns.  
 Für immer geliebt und für immer vermisst,  
 bleiben sie für immer in unseren Herzen ...

Herzlichen Dank,

## Elke Kittel

geb. Burkert  
 \* 05.05.1960 † 04.04.2018

allen, sie sich in der Trauer mit  
 uns verbunden fühlen und ihr  
 Mitgefühl auf so feinfältige  
 und liebevolle Weise zum Ausdruck brachten.  
 Besonderer Dank gilt dem Bestattungshaus  
 Winkler und der Rednerin Frau Krötzsch.

In Liebe und Dankbarkeit  
 Tochter Susan mit Norbert,  
 Zoey und Anton  
 Sohn Stephan mit Marlen  
 Elisa und Sarah  
 Mutter Jutta

Radeberg, im April 2018

Ein gutes Herz hat aufgehört zu schlagen,  
 wir wollen nochmals Danke sagen,  
 für alles was Du uns gegeben,  
 in Deinem arbeitsreichem Leben.



In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir  
 Abschied von meiner lieben Mutter,  
 Schwiegermutter und Oma

## Doris Kaiser

\* 07.12.1940 † 03.05.2018

In stiller Trauer  
 Tochter Kirsten mit Volker  
 sowie Enkel Paul

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
 findet am Mittwoch, dem 16.05.2018, 14.00 Uhr  
 auf dem äußeren Friedhof in Großröhrsdorf statt.

Ein hohes Alter wurde Dir beschieden,  
 in dem du fandest Freud und Leid.  
 Mit allem warst du stets zufrieden,  
 nun schlafe wohl für alle Zeit.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir  
 Abschied von unserer lieben Mutter,  
 Schwiegermutter, Oma, Uroma und Tante,  
 Frau

## Hanna Tamme

geb. Wolf  
 \* 28.05.1925 † 03.05.2018

In stiller Trauer  
 Dein Sohn Ralf mit Ilona,  
 deine Enkelin Jessica mit Pierre  
 und deine drei Urenkel  
 sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender  
 Urnenbeisetzung findet am Freitag  
 dem, 18.05.2018 um 11.30 Uhr  
 auf dem Friedhof in Radeberg statt.



Die Erinnerung bleibt,  
 weil Du in unseren Herzen bist.

## Sonja Richter

geb. Gäbler  
 geb. 17.01.1932  
 gest. 25.04.2018

In Liebe und stiller Trauer nehmen wir Abschied  
 von dir und Danke für die schöne gemeinsame Zeit.

Deine Tochter Birgit mit Familie  
 Dein Sohn Gert

Radeberg, im Mai 2018

Die Urnenbeisetzung findet am Dienstag,  
 dem 15.05.2018, 13.30 Uhr auf dem Friedhof  
 in Weißig statt.

*Mit dem Tod eines Menschen verliert man vieles,  
 niemals aber die gemeinsam verbrachte Zeit.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied  
 von meinem lieben Mann, guten Vater,  
 Schwiegervater, Opa, Schwager und Onkel, Herrn



## Hans-Dieter Hofmann

geb. 19.08.1944 gest. 29.04.2018

In stiller Trauer  
 Seine Uschi  
 Sohn Peter mit Ilka und Sebastian  
 sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
 findet am Dienstag, dem 15.05.2018, 10.30 Uhr  
 auf dem Friedhof in Radeberg statt.

In liebevollem Gedenken nehmen wir Abschied  
 von meinem lieben Ehemann, Vater,  
 Schwiegervater, Opa, Schwager und Onkel, Herrn



## Rainer Schneider

geb. 18.10.1941 gest. 21.04.2018

In stiller Trauer  
 Deine Ehefrau Brigitte  
 Sohn Holger und Familie  
 sowie Rainer

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
 findet am Dienstag, den 22.05.2018, 12.30 Uhr auf  
 dem Friedhof in Radeberg statt.



*Erinnert euch an mich,  
 aber nicht an dunklen Tagen,  
 erinnert euch an mich,  
 in strahlender Sonne,  
 wie ich war,  
 als ich noch alles konnte.*

In liebevollem Gedenken und  
 dankbar für die gemeinsamen Jahre  
 nehmen wir Abschied von Frau

## Ilse Höfgen

geb. Zichner

\* 20.09.1924 † 07.04.2018

Ehemann Wilfried  
 Tochter Karin mit Ulli  
 und Steffen mit Agata  
 Tochter Doris mit Jürgen, Kathrin,  
 Thomas und Klein Pia Dora  
 Bruder Karl-Heinz mit Familie  
 Schwägerin Ruth mit Familie  
 im Namen aller Angehörigen

Der Trauergottesdienst mit anschließender  
 Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem  
 25.05.2018 um 14.00 Uhr in der Trauerhalle  
 in Arnsdorf statt.



Nachdem wir Abschied  
 genommen haben von  
 unserer lieben Mutter,  
 Schwiegermutter, Oma,  
 Uroma, Ururoma, Tante,  
 Nachbarin, Freundin  
 und Bekannten, Frau

## Maria Meichsner

geb. 2. November 1926  
 gest. 25. April 2018

ist es uns ein Bedürfnis, allen denen zu danken,  
 die durch Ihre Anteilnahme in Form von  
 tröstenden Worten, Karten, Blumen, Spenden  
 und ehrendem Geleit Ihre Verbundenheit und  
 Zuneigung zum Ausdruck gebracht haben.

Besonderer Dank gilt Frau Dr. Gitta Müller, den  
 MitarbeiterInnen des Pflegedienstes Ute Rüdich  
 sowie Herrn Pastor Johannes Scheel und den  
 Mitgliedern der Adventgemeinde Radeberg.

**In Liebe und Dankbarkeit:**  
 Gerd Meichsner  
 Heidrun Kreide  
 Waltraud Naumann,  
 Irmgard Bestrich,  
 im Namen aller Hinterbliebenen.

01477 Arnsdorf, Tannebergstraße, im Mai 2018

**Im Trauerfall Ihre helfende Hand**  
**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
 fachgeprüfter Bestatter  
**Hauptstraße 11, Arnsdorf**  
**Tel. 035200/ 2 46 74**  
 auch in Großröhrsdorf, Tel. 035952 / 3 17 66  
**Jederzeit erreichbar**  
**sowie Beratung**  
**auch im Trauerhaus**

**TAXI UND MIETWAGEN**  
 Inh. Reinhardt Tschirner  
 Radeberger Str. 9  
 01454 Feldschlößchen  
 reinhardt-tschirner@gmx.de  
 • 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)  
 • für Rollstuhltransport  
 • Fahrten zur Chemotherapie  
 • Krankenfahrten  
 • und Bestrahlung  
 • Krankenfahrten  
 • alle Kassen  
**(03528) 44 73 62**

**BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT**  
 Inh. Jürgen Schilder  
 RADEBERG 03528/41 93 938

**WINKLER Bestattungshaus**  
 Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
 Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
 Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)  
 Fachgeprüfter Bestatter  
 im Familienunternehmen  
 Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
 Sämtliche Beratungsgespräche werden  
 auf Wunsch in Ihrem Haus geführt